

# CHÍNH SÁCH

## HỘI ĐỒNG GIÁO DỤC QUẬN MONTGOMERY

<b>Mục Liên Quan:</b>	ABA, ABC-RA, ACA, ACG, BFA, BMA, FAA, IEA, IEB, IED, IFB, IGK, IGP-RA, IRB-RA, KBA, KBA-RA, KBA-RC, KLA, KLA-RA
<b>Văn Phòng Trách Nhiệm:</b>	Office of Communications; Office of School Support and Well-being; Office of Well-being, Learning, and Achievement

### Cộng tác giữa Gia đình và Trường học

#### A. MỤC ĐÍCH

1. Để thiết lập các quy trình toàn diện, đáp ứng về văn hóa và chống kỳ thị để phụ huynh/người giám hộ tham gia vào các quyết định giáo dục<sup>1</sup> ảnh hưởng đến các học sinh và trường học của các em.
2. Để khẳng định một khuôn khổ cho quan hệ đối tác giữa gia đình và trường học phù hợp với Tiêu chuẩn Quốc gia về Quan hệ đối tác giữa Gia đình và Trường học và tuân thủ các điều kiện của liên bang
3. Để xây dựng năng lực của nhân viên và phụ huynh/người giám hộ/gia đình để tham gia vào các mối quan hệ hợp tác hai chiều, có ý nghĩa nhằm hỗ trợ việc giáo dục và phúc lợi của tất cả trẻ em

#### B. VẤN ĐỀ

Gia đình là những người thầy đầu tiên của trẻ em và khi học sinh đến tuổi đi học, gia đình và nhân viên nhà trường có cơ hội trở thành đối tác cùng làm việc hướng tới mục tiêu chung là sự thành công của các học sinh và những thanh thiếu niên khỏe mạnh, kiên cường và đầy năng lực.

<sup>1</sup> Vì mục đích của chính sách này, các thuật ngữ “phụ huynh/người giám hộ” và “gia đình” không phải lúc nào cũng có thể thay thế cho nhau và được sử dụng có chủ ý theo những cách sau: “phụ huynh/người giám hộ” được sử dụng khi đề cập đến cơ quan pháp lý để đưa ra các quyết định giáo dục thay mặt cho một em trẻ; “gia đình” được sử dụng khi đề cập đến nhiều vai trò mà các thành viên trong gia đình, ngoài vai trò là người giám hộ hợp pháp của học sinh, thực hiện thay mặt cho trẻ em và cộng đồng trường học của các em.

### C. QUAN ĐIỂM

1. Hội đồng kỳ vọng tất cả nhân viên của các Trường Công lập Quận Montgomery (MCPS) thúc đẩy và thể hiện sự cam kết cho kỳ vọng cao về thành tích cho tất cả học sinh.
2. Hội đồng tin rằng cách tiếp cận dựa trên sức mạnh đối với sự tham gia của gia đình là điều cần thiết cho sự thành công của học sinh. Cách tiếp cận dựa trên sức mạnh có nghĩa là khẳng định –
  - a) tất cả phụ huynh/người giám hộ đều có ước mơ cho học sinh của mình và mong muốn điều tốt nhất cho các em;
  - b) tất cả phụ huynh/người giám hộ đều có khả năng hỗ trợ học vấn của các học sinh, với sự hiểu biết về các nguyên liệu và cơ hội sẵn có cho các học sinh tại các trường học và trong cộng đồng.
  - c) trách nhiệm để tạo sự hợp tác giữa nhà trường và gia đình là đặt vào nhân viên nhà trường và đặc biệt là lãnh đạo nhà trường, mà khuyến khích phụ huynh/người giám hộ và nhân viên nhà trường tin tưởng rằng tất cả đều cam kết mang lại kết quả tốt nhất cho học sinh và tất cả đều có thể là đối tác bình đẳng trong việc khuyến khích học sinh. thành công; và
  - d) các mối quan hệ và mạng lưới xã hội quan trọng giữa các gia đình trong cộng đồng trường học giúp tạo ra mối liên hệ chặt chẽ giữa nhà trường và gia đình.
3. Hội đồng khẳng định sáu nguyên tắc sau đây để định hướng quan hệ đối tác giữa gia đình và nhà trường nhằm đạt được thành công cho học sinh, dựa trên Tiêu chuẩn Quốc gia về Quan hệ Đối tác giữa Gia đình-Trường học của *Hiệp hội Phụ huynh/Giáo viên Quốc gia*:
  - a) *Chào đón tất cả các gia đình:*  
  
 Như đã khẳng định trong Policy ACA, *Nondiscrimination, Equity, and Cultural Proficiency*, Hội đồng thúc đẩy sự tham gia của tất cả phụ huynh/người giám hộ vào việc giáo dục con cái và làm việc để loại bỏ các rào cản mà cản trở sự tham gia tích cực của họ mà không quan tâm đến các đặc điểm cá nhân thực tế hay nhận thức

nào.<sup>2</sup> MCPS và các trường học địa phương sẽ tạo một môi trường thân thiện, thuận lợi và hòa nhập, nơi –

- (1) gia đình và học sinh cảm thấy được lắng nghe và tôn trọng và hài lòng với cảm giác thuộc về và kết nối với cộng đồng;
- (2) các hoạt động gắn kết gia đình được thiết kế có mục đích nhằm đáp ứng nhu cầu của gia đình về thông tin phù hợp, chất lượng cao nhằm hỗ trợ sự phát triển học tập, xã hội và cảm xúc của học sinh; và
- (3) cộng đồng trường học được làm phong phú nhờ truyền thống, bản sắc và kinh nghiệm đa dạng của tất cả các gia đình MCPS.

b) *Giao tiếp hiệu quả:*

Để thúc đẩy nhận thức sớm và thấu đáo cho các gia đình, MCPS và nhân viên trường học địa phương và các gia đình sẽ tham gia vào việc liên lạc hai chiều thường xuyên, có ý nghĩa về việc học tập và phát triển của học sinh thông qua nhiều cơ chế và công cụ được thực hiện có chiến lược.

- (1) Các công cụ và quy trình liên lạc hai chiều phải tạo cơ hội cho phụ huynh/người giám hộ liên lạc và yêu cầu thông tin từ các trường học địa phương về thành tích và hạnh phúc của học sinh ở trường.
- (2) Như được quy định trong *Đạo luật Thành công của Mọi Học sinh*,<sup>3</sup> Hội đồng luôn quan tâm đến các phụ huynh/người giám hộ, những người có thể cần thông dịch hoặc biên dịch, hỗ trợ cuộc họp hoặc giao tiếp nâng cao khác để hỗ trợ cho học sinh của họ và

<sup>2</sup> Đặc điểm cá nhân bao gồm chủng tộc, sắc tộc, màu da, tổ tiên, nguồn gốc quốc gia, quốc tịch, tôn giáo, tình trạng nhập cư, giới tính, thể hiện giới tính, nhận dạng giới tính, biểu hiện giới tính, khuynh hướng tình dục, cấu trúc gia đình/tình trạng cha mẹ, tình trạng hôn nhân, tuổi tác, khả năng (nhận thức, xã hội/cảm xúc và thể chất), tình trạng nghèo đói và kinh tế xã hội, ngôn ngữ hoặc các thuộc tính hoặc liên kết được bảo vệ hợp pháp và hợp hiến khác.

<sup>3</sup> Đạo luật liên bang *Mọi Học sinh Thành công (Every Student Succeeds Act (ESSA; 2015)* Các chương trình Title I, Title III, và Title IV như các chương trình dành cho học sinh có thu nhập thấp và học sinh di cư và những người bắt đầu học ngôn ngữ, bao gồm các điều kiện cụ thể để xây dựng năng lực của phụ huynh/người giám hộ/gia đình và nhân viên nhà trường tham gia vào việc giao tiếp thường xuyên, hai chiều và có ý nghĩa liên quan đến việc học tập của học sinh.

- (3) Thông qua các chiến lược truyền thông hiệu quả, toàn diện, đáp ứng văn hóa và chống kỳ thị, tất cả các gia đình sẽ có cơ hội tìm hiểu các tiêu chuẩn giáo dục quan trọng, trình tự khóa học, các cơ hội và điều kiện của dịch vụ học tập, các mốc thời gian và quy trình đăng ký cần thiết để học sinh tiếp cận với các cơ hội giáo dục và giảng dạy nghiêm ngặt (ví dụ: các chương trình magnet, năng khiếu và tài năng, hòa nhập ngôn ngữ và ghi danh kép; các khóa học chuẩn bị sẵn sàng cho đại học và nghề nghiệp, bao gồm ngành-chứng chỉ nghề nghiệp được công nhận và chứng chỉ chuyên môn khác; học bổng; và cơ hội phát triển khả năng lãnh đạo).
- (4) Phù hợp với Chính sách của Board Policy KBA, *Policy on Public Information (Chính Sách về Thông Tin Công Cộng)*, Hội đồng nâng cao khả năng tiếp cận thông tin cho cộng đồng rộng lớn nhất có thể.

c) *Hỗ trợ học sinh thành công:*

- (1) Hội đồng cam kết xây dựng năng lực của các nhân viên để thu hút sự tham gia của gia đình một cách hiệu quả, toàn diện và có năng lực về văn hóa và ngôn ngữ, đồng thời xây dựng năng lực của các gia đình để vận động hiệu quả cho con em
- (2) Các thực hành tham gia sẽ được xét một cách nghiêm trọng để xác định và phát triển các lựa chọn thay thế cho các thực hành mà có thể loại trừ các nhóm được xác định khỏi sự tham gia có ý nghĩa của gia đình vào các quyết định học tập của học sinh, giao tiếp giữa trường học và đời sống cộng đồng trường học.
- (3) Khi kiểm tra nghiêm trọng các hoạt động tham gia, các thành viên Hội đồng và nhân viên sẽ xem xét các lựa chọn về thời gian và sự tham gia có tính đến phạm vi và sự đa dạng của lịch trình làm việc của phụ huynh/người giám hộ.

d) *Lên tiếng cho mỗi em:*

MCPS và nhân viên trường học địa phương sẽ khuyến khích các gia đình, học sinh và nhân viên nỗ lực nhận ra và loại bỏ thành kiến

trong các thực hành gắn kết gia đình và ủng hộ việc đối xử công bằng và tiếp cận bình đẳng với cơ hội và hỗ trợ cho tất cả học sinh.

e) *Chia sẻ quyền lực:*

- (1) Gia đình và nhân viên nhà trường là những đối tác quan trọng và có giá trị với thông tin duy nhất liên quan đến các quyết định ảnh hưởng đến các em. Nhân viên nhà trường sẽ tham khảo ý kiến và cộng tác với các gia đình cũng như học sinh để tạo ra các quy tắc, thông lệ và chương trình của trường, bao gồm cả việc lập kế hoạch cải tiến trường học, sử dụng các phương pháp phù hợp với mục tiêu tham gia.
- (2) Như được quy định trong Chính sách của Hội đồng ABA, *Sự Tham gia của Cộng đồng*, các trường học sẽ tích cực tìm kiếm sự tham gia của phụ huynh/người giám hộ, những người đại diện cho cộng đồng nhà trường trong các quy trình đổi mới và lập kế hoạch cải tiến trường học cũng như sự tham gia của cộng đồng trong quy trình làm quyết định của Hội đồng.

f) *Cộng tác với cộng đồng:*

- (1) MCPS và nhân viên trường học địa phương khuyến khích học sinh tham gia vào các tổ chức do học sinh lãnh đạo, như chính quyền học sinh và các nhóm quyền lợi/biện hộ mà có lợi cho học tập, sở thích và sự phát triển cá nhân của học sinh. MCPS và các trường học địa phương sẽ tham gia với các nhà lãnh đạo học sinh và các thành viên của các tổ chức như vậy trong các quyết định liên quan đến trường học mà phù hợp với lợi ích của họ, sử dụng các phương pháp phù hợp với mục tiêu tham gia.
- (2) MCPS và nhân viên trường học địa phương đánh giá cao sự hỗ trợ của nhiều tổ chức đại diện và xây dựng mối quan hệ giữa các gia đình học sinh và những đóng góp thiết yếu của họ cho sự phát triển của học sinh, vận động của phụ huynh/người giám hộ, và sức sống của cộng đồng trường học. Hội đồng tìm kiếm mọi nỗ lực để cung cấp kinh nghiệm công bằng cho học sinh. MCPS và các trường học địa phương sẽ tham gia với các nhà lãnh đạo và thành viên của các tổ chức như vậy trong các quyết định liên quan đến trường học và các quyết định liên quan đến (các) lĩnh vực

trọng tâm của họ, sử dụng các phương pháp phù hợp với mục tiêu tham gia.

- (3) MCPS và nhân viên trường học địa phương sẽ cộng tác với các tổ chức cộng đồng để kết nối học sinh với các cơ hội học tập và sẵn sàng cho nghề nghiệp cũng như kết nối gia đình và nhân viên với các dịch vụ cộng đồng.

#### **D. KẾT QUẢ MONG MUỐN**

Tất cả nhân viên MCPS sẽ hợp tác hiệu quả với tất cả các gia đình để xây dựng mối quan hệ đối tác mạnh mẽ giữa gia đình và nhà trường hướng tới mục tiêu chung là nuôi dưỡng sự phát triển của những thanh thiếu niên khỏe mạnh, kiên cường và có năng lực.

#### **E. CHIẾN LƯỢC THỰC HIỆN**

1. Giám đốc các trường sẽ thu hút phụ huynh/người giám hộ với tư cách là đối tác bình đẳng trong việc học tập của học sinh và quan hệ đối tác giữa gia đình và nhà trường thông qua các thực hành hiệu quả, toàn diện, phù hợp về văn hóa và chống kỳ thị, như sau:
  - a) Xây dựng và thực hiện các quy định và thủ tục để hỗ trợ chính sách này, bao gồm nhưng không giới hạn ở -
    - (1) định nghĩa về các tài liệu quan trọng đối với việc gia đình tiếp cận chương trình giáo dục của học sinh, phù hợp với luật liên bang và tiểu bang; và
    - (2) cung cấp dịch vụ phiên dịch ngôn ngữ và bản dịch.
  - b) Phát triển các mục tiêu, chỉ số và số liệu để gia đình tham gia hiệu quả và toàn diện; giám sát các cột mốc, điểm dữ liệu hàng năm; và xác định các rào cản đối với việc tham gia, đặc biệt chú ý đến phụ huynh/người giám hộ, những người có thể cần hỗ trợ thêm để biện hộ cho học sinh của họ mà không có khả năng giao tiếp, chẳng hạn như phiên dịch hay bản dịch hay hỗ trợ của cuộc họp.
  - c) Chỉ định nhân viên chịu trách nhiệm cung cấp sự phối hợp, hỗ trợ kỹ thuật, phát triển chuyên nghiệp, và hỗ trợ khác cần thiết để xây dựng năng lực của nhân viên MCPS để lập kế hoạch và xây dựng quan hệ đối tác hiệu quả giữa gia đình và trường học để cải thiện thành tích học tập của học sinh và hiệu suất của trường.

- d) Nếu khả thi, nhà trường nên cân nhắc tận dụng các mối quan hệ đáng tin cậy giữa các gia đình để truyền đạt thông tin quan trọng về các sự kiện, cơ hội và thời hạn của trường.
- e) Tham vấn và cộng tác với phụ huynh/người giám hộ và gia đình, sử dụng các phương pháp phù hợp với mục tiêu tham gia, để phát triển –
- (1) học tập chuyên nghiệp cho nhân viên, liên quan đến giá trị và tiện ích của những đóng góp của gia đình, và cách tiếp cận, liên lạc, và làm việc với phụ huynh/người giám hộ;
  - (2) các mô hình cho các chương trình tiếp cận gia đình có liên quan và hiệu quả, kể cả những chương trình dành cho các gia đình đến vào các thời điểm khác nhau trong suốt năm học, hoặc những người có thể ít quen thuộc với MCPS;
  - (3) các cấu trúc được công bố rộng rãi để giao tiếp hai chiều với các gia đình không nói tiếng Anh và các hỗ trợ khác giúp phụ huynh/người giám hộ làm các lựa chọn với sự hiểu biết về các chương trình học tập của học sinh, và các hoạt động của trường; hiểu các điểm quan trọng trong học tập, các lựa chọn và ý nghĩa của các quyết định đó; và truy cập các nguồn liệu có sẵn.
- f) Phát triển các mẫu và dụng cụ cho trường học sử dụng để truyền đạt hiệu quả các thông tin sau tới các gia đình dưới dạng và, trong phạm vi khả thi, bằng ngôn ngữ mà họ có thể hiểu được:
- (1) Tiến triển học tập, chuyên cần của học sinh và bất kỳ mối quan ngại nào khác về sức khỏe ở trường.
  - (2) Chính sách này và các kế hoạch cải thiện trường học.
  - (3) Tiêu chuẩn học tập của tiểu bang, đánh giá học tập của tiểu bang và địa phương, và các công cụ để theo dõi sự tiến triển của trẻ em.
  - (4) Quyền và trách nhiệm của học sinh, quy tắc ứng xử của học sinh (bao gồm cả quy trình công lý phục hồi), tiêu chuẩn giáo dục quan trọng, thông tin lập kế hoạch học tập và trình tự khóa học, thời hạn và quy trình nộp đơn cần thiết để tiếp

cận các giảng dạy nghiêm ngặt các cơ hội giáo dục (ví dụ: các chương trình magnet, tài năng và xuất sắc, hòa nhập ngôn ngữ và ghi danh kép; các khóa học chuẩn bị sẵn sàng cho đại học và nghề nghiệp, bao gồm ngành-chứng chỉ nghề nghiệp được công nhận và chứng chỉ chuyên môn khác; học bổng và cơ hội phát triển khả năng lãnh đạo).

- (5) Thông tin liên quan đến trường học và các chương trình, cuộc họp của phụ huynh/người giám hộ/gia đình và các hoạt động khác, chẳng hạn như hội đoàn phụ huynh/người giám hộ và các sự kiện của trường.

#### **F. KIỂM ĐIỂM VÀ BÁO CÁO**

Chính sách này sẽ được duyệt xét lại theo quy trình duyệt xét chính sách của Hội Đồng Giáo Dục.

**Các Nguồn Liên Quan:** Every Student Succeeds Act- Đạo luật Mọi Học sinh Thành công (ESSA; 2015) Title I, Title III, và Title IV

**Lịch Sử Chính Sách:** Được chấp thuận bởi Nghị quyết Số 66990, Ngày 13 Tháng 11, 1990; được sửa đổi lại vào Tháng 9, 1996; được sửa đổi bởi Nghị quyết 489-02, Ngày 28 Tháng 10, 2002, được sửa đổi bởi Nghị quyết 417-10, Ngày 26 Tháng 7, 2010, được sửa đổi bởi Nghị quyết 446-23, Ngày 26 Tháng 10, 2023.



# LỜI TUYÊN BỐ KHÔNG KỲ THỊ MCPS

Các Trường Công Lập Quận Montgomery (MCPS) cấm chỉ việc kỳ thị bất hợp pháp dựa theo chủng tộc, sắc tộc, màu da, tổ tiên, nguồn gốc quốc gia, quốc tịch, tôn giáo, tình trạng nhập cư, giới tính, thể hiện giới tính, biểu lộ giới tính, định hướng giới tính, tình trạng gia đình/cha mẹ, tình trạng hôn nhân, tuổi, khả năng (trí tuệ, tình cảm/xã hội, và thể chất), tình trạng nghèo khó và tình trạng kinh tế xã hội, hay ngôn ngữ, hay các thuộc tính khác hợp pháp hay được bảo vệ theo hiến pháp hay nhập đoàn. Kỳ thị làm suy yếu nỗ lực lâu dài của cộng đồng trong việc sáng tạo, nuôi dưỡng, và thúc đẩy sự công bằng, bao gồm và chấp nhận tất cả. Hội đồng nghiêm cấm việc sử dụng ngôn ngữ và/trung bày các hình ảnh và biểu tượng kích động sự thù hận và có thể được xem là gây sự gián đoạn đáng kể cho các hoạt động hay điều hành của trường học hay địa hạt. Để biết thêm thông tin, yêu cầu xem lại Chính Sách ACA của Hội Đồng Giáo Dục Quận Montgomery, Không Kỳ Thị, Sự Công Bằng và Thành Thọ Văn Hoá. Chính sách này xác nhận niềm tin của Hội Đồng là mỗi học sinh đều là quan trọng, và đặc biệt là những thành quả giáo dục không bao giờ có thể dự đoán được qua những đặc điểm thật sự hay chủ quan của bất cứ cá nhân nào. Chính sách cũng thừa nhận rằng sự bình đẳng đòi hỏi các bước chủ động để xác định và sửa lại những thiên lệch tiềm ẩn, các thực tập có ảnh hưởng không chính đáng, và các cản trở về cơ cấu và tổ chức ngăn cản sự công bằng trong các cơ hội giáo dục hay việc làm. MCPS cũng cung cấp sự tiếp cận công bằng với Hướng Đạo Trai/Gái hay các nhóm trẻ được chỉ định khác.\*

- A. Chính sách của tiểu bang Maryland là tất cả các trường học công lập và chương trình trường học công lập đều hoạt động phù hợp với:
- (1) Title VI of the federal Civil Rights Act of 1964; Và
  - (2) Title 26, Subtitle 7 of the Education Article of the Maryland Code, trong đó nêu rõ rằng các trường công lập và chương trình công lập có thể không được
    - (a) kỳ thị với học sinh hiện tại, học sinh tương lai hoặc phụ huynh hoặc người giám hộ của học sinh hiện tại hoặc tương lai dựa trên chủng tộc, dân tộc, màu da, tôn giáo, giới tính, tuổi tác, nguồn gốc quốc gia, tình trạng hôn nhân, giới tính định hướng, bản dạng giới hoặc khuyết tật;
    - (b) từ chối ghi danh một học sinh tương lai, đuổi học một học sinh hiện tại hoặc giữ lại các đặc quyền dành cho một học sinh hiện tại, một học sinh tương lai hoặc cha mẹ hoặc người giám hộ của một học sinh hiện tại hoặc tương lai vì chủng tộc, dân tộc, màu da của một cá nhân, tôn giáo, giới tính, tuổi tác, nguồn gốc quốc gia, tình trạng hôn nhân, khuynh hướng tình dục, bản dạng giới hoặc tình trạng khuyết tật; hoặc
    - (c) kỳ luật, đưa ra hình phạt hoặc thực hiện bất kỳ hành động trả thù nào khác đối với học sinh, phụ huynh hoặc người giám hộ của học sinh đã nộp đơn khiếu nại cáo buộc rằng chương trình hoặc trường học đã kỳ thị với học sinh, bất kể kết quả của kết khiếu nại.\*\*

Về các yêu cầu hay khiếu nại về kỳ thị đối với các học sinh MCPS***	Về các yêu cầu hay khiếu nại về kỳ thị đối với nhân viên MCPS***
Giám đốc của Student Welfare and Compliance Office of District Operations Student Welfare and Compliance 850 Hungerford Drive, Room 55, Rockville, MD 20850 240-740-3215   SWC@mcpsmd.org	Human Resource Compliance Officer Office of Human Resources and Development Department of Compliance and Investigations 45 West Gude Drive, Suite 2500, Rockville, MD 20850 240-740-2888   DCI@mcpsmd.org
<b>Đối với các yêu cầu của học sinh về các thích nghi dưới Section 504 of the Rehabilitation Act of 1973</b>	<b>Đối với các yêu cầu của nhân viên về các thích nghi dưới Americans with Disabilities Act</b>
Section 504 Coordinator Office of School Support and Well-being Office of Well-being, Learning, and Achievement 850 Hungerford Drive, Room 257, Rockville, MD 20850 240-740-5630   504@mcpsmd.org	ADA Compliance Coordinator Office of Human Resources and Development Department of Compliance and Investigations 45 West Gude Drive, Suite 2500, Rockville, MD 20850 240-740-2888   DCI@mcpsmd.org
<b>Đối với các câu hỏi hoặc khiếu nại về phân biệt giới tính theo Title IX, bao gồm quấy rối tình dục đối với học sinh hoặc nhân viên***</b>	
Title IX Coordinator Office of District Operations Student Welfare and Compliance 850 Hungerford Drive, Room 55, Rockville, MD 20850 240-740-3215   TitleIX@mcpsmd.org	

\*Thông báo này tuân thủ Elementary and Secondary Education Act, của liên bang, đã được sửa đổi.

\*\*Thông báo này tuân thủ Code of Maryland Regulations Section 13A.01.07.

\*\*\*Các khiếu nại về kỳ thị có thể được gửi đến các cơ quan khác, chẳng hạn như sau: U.S. Equal Employment Opportunity Commission (EEOC), Baltimore Field Office, GH Fallon Federal Building, 31 Hopkins Plaza, Suite 1432, Baltimore, MD 21201, 1-800-669-4000, 1-800-669-6820 (TTY); Maryland Commission on Civil Rights (MCCR), William Donald Schaefer Tower, 6 Saint Paul Street, Suite 900, Baltimore, MD 21202, 410-767-8600, 1-800-637-6247, [mccr@maryland.gov](mailto:mccr@maryland.gov); Agency Equity Officer, Office of Equity Assurance and Compliance, Office of the Deputy State Superintendent of Operations, Maryland State Department of Education, 200 West Baltimore Street, Baltimore, MD 21201-2595, [oeac.msde@maryland.gov](mailto:oeac.msde@maryland.gov); or U.S. Department of Education, Office for Civil Rights (OCR), The Wanamaker Building, 100 Penn Square East, Suite 515, Philadelphia, PA 19107, 1-800-421-3481, 1-800-877-8339 (TDD), [OCR@ed.gov](mailto:OCR@ed.gov), or [www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/complaintintro.html](http://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/complaintintro.html).

Tài liệu này cũng có trong những ngôn ngữ khác ngoài Anh ngữ và trong hình dạng khác khi được yêu cầu, thể theo đạo luật Americans with Disabilities Act, bằng cách liên lạc với MCPS Office of Communications, tại 240-740-2837, 1-800-735-2258 (Maryland Relay), hay [PIO@mcpsmd.org](mailto:PIO@mcpsmd.org). Cá nhân nào cần thông dịch bằng dấu hiệu tay hay nhép miệng có thể tiếp xúc với MCPS Office of Interpreting Services tại 240-740-1800, 301-637-2958 (VP) hay [mcpsinterpretingservices@mcpsmd.org](mailto:mcpsinterpretingservices@mcpsmd.org), hay [MCPSInterpretingServices@mcpsmd.org](mailto:MCPSInterpretingServices@mcpsmd.org).